



## SOLDATS BLESSÉS RÉCOMPENSÉS WOUNDED SOLDIERS HONoured



KABOUL (Afghanistan) — Le Cpl Jeremy MacDonald (à gauche) et le Cpl Richard Newman (ci-dessous) ont reçu le certificat associé au gallon de blessé des mains du Lcol Don Denne, commandant du Groupe-bataillon, 3<sup>e</sup> Bataillon, The Royal Canadian Regiment. Le Cpl MacDonald et le Cpl Newman ont été blessés le 27 janvier lors d'un attentat-suicide qui visait la jeep Ittis dans laquelle ils patrouillaient. Lors de cet attentat, le Cpl Jamie Murphy a perdu la vie. Le Lt Jason Feyko recevra son certificat à son retour au Canada.

KABUL, Afghanistan — Cpl Jeremy MacDonald (above) and Cpl Richard Newman (right) receive the Wound Stripe certificate, February 4 from LCol Don Denne, commanding officer of the 3rd Battalion, The Royal Canadian Regiment Battalion Group. Corporals MacDonald and Newman were injured January 27, when a suicide bomber attacked the Ittis jeep they were patrolling in, killing Cpl Jamie Murphy. Lt Jason Feyko will receive the certificate upon his return to Canada.



PHOTOS: MCPL/CPLC BRIAN WALSH



MCPL/CPLC MARK LAMONTAGNE

## Ex FRIGID SAPPER:

**Trop froid, même pour un chien**

**Too cold for a dog**

BFC GAGETOWN — Le Caporal John Wilks sort de sa tente lors de l'exercice FRIGID SAPPER.

Même si la Société canadienne pour la prévention de la cruauté envers les animaux (SPCA) a annoncé qu'il faisait trop froid pour laisser même un chien à l'extérieur, les hommes et les femmes du 4<sup>e</sup> Régiment d'appui du génie ont bravé une température de -43 °C et ont passé la nuit dans des tentes au bivouac Hibernia.

« Il fait assez froid pour faire geler les boulons du pont Burton », a déclaré un soldat enjoué.

Le moral des troupes participant à l'Ex FRIGID SAPPER semblaient bon malgré les températures extrêmes de janvier. Leurs véhicules ont par contre moins bien résisté au froid, ce qui a tenu occupés les techniciens de véhicules et leurs dépanneuses.

CFB GAGETOWN — Cpl John Wilks emerges from his tent during Exercise FRIGID SAPPER.

Although the SPCA had announced that it was too cold to leave a dog outside, the men and women from 4 Engineer Support Regiment braved the -43°C and spent the night in tents at the Hibernia bivouac.

"It's cold enough to freeze the bolts off the Burton Bridge," said one jovial soldier. The troops seemed in good spirits despite the extreme January temperatures. Their vehicles, however, were less receptive to the weather, keeping the maintainers and their tow trucks busy.

## Les bénévoles, une force indispensable pour le hockey

par le Sgt Todd Berry

OROMOCTO (Nouveau-Brunswick) — D'un bout à l'autre du pays, des militaires et des employés civils agissent comme entraîneurs et aident à organiser et à diriger des tournois de hockey mineur sur une base régulière.

En janvier, le soutien de ces personnes dévouées a permis d'accueillir, d'un peu partout dans les Maritimes, des joueurs de hockey des équipes compétitives de calibre « A », dans le cadre du tournoi annuel de hockey Pioneer d'Oromocto.

Depuis plusieurs années, des gens comme le Caporal Claude Boulanger donnent de leur temps pour le hockey mineur. C'est à titre de secrétaire de l'Association de hockey mineur d'Oromocto que le Cpl Boulanger s'est d'abord impliqué.

« Quelqu'un devait prendre des notes », a-t-il indiqué. L'année suivante, il prend en charge la division compétitive « A ». L'une de ses tâches consiste à organiser le

tournoi Pioneer. « J'aime travailler avec les enfants et parler aux entraîneurs afin d'obtenir des résultats. »

Darrell Stewart a commencé à entraîner des joueurs il y a 10 ans. Il est à l'emploi du MDN depuis 25 ans et est l'entraîneur des joueurs de 15 à 17 ans de l'équipe de hockey midjet A, les Eagles d'Oromocto.

« Pour ce groupe d'âge, il peut s'agir de la seule activité sociale de l'hiver », a déclaré M. Stewart. « Le hockey leur apprend aussi à interagir avec les autres. »

Un de ses deux entraîneurs adjoints, le Cpl Sean Cuppens, a joué au hockey pendant sa jeunesse à Oromocto. « J'aime enseigner aux enfants et aider Oromocto à l'emporter sur toute la ligne », a-t-il affirmé avec enthousiasme. « Je suis entraîneur parce que j'adore les enfants et le hockey. »

Jack Naish, l'entraîneur adjoint, compte aussi 25 années de service au MDN, et fait bénéficier l'équipe de ses 16 années d'expérience en tant qu'entraîneur.



SGT TODD BERRY

L'entraîneur Darrell Stewart félicite ses joueurs après que son équipe a marqué un but durant le tournoi de hockey Pioneer d'Oromocto

Coach Darrell Stewart congratulates his players after a goal scored during the Oromocto Pioneer Hockey Tournament.

## Hockey volunteers "make things happen"

By Sgt Todd Berry

OROMOCTO, New Brunswick — Soldiers and civilian employees across the country help organize, coach and manage hockey tournaments on a regular basis.

In January, this dedicated support showcased competitive "A" hockey players from the Maritime provinces during the annual Oromocto Pioneer Hockey Tournament.

People like Corporal Claude Boulanger have been volunteering with minor hockey for many years. Cpl Boulanger got his start as the Oromocto Minor Hockey Association's secretary.

"Someone had to take down the notes," he says. The next year he took reins of the competitive "A" division. One of his duties is to organize the Pioneer Tournament. "I

enjoy working with the kids and talking to the coaches to make things happen."

Darrell Stewart began coaching 10 years ago. A 25-year DND employee, he coaches 15-17-year-old players on the Oromocto Eagles midjet "A" team.

"For this particular age group, it could be the only social thing that they do all winter," he says. "It also teaches them to interact with others."

One of his assistant coaches, Cpl Sean Cuppens, grew up playing hockey in Oromocto. "I like to give knowledge to the kids and help Oromocto win it all," he says with enthusiasm. "I coach because I love the kids and the game of hockey."

The team's other assistant coach, Jack Naish, a 25-year DND employee, has coached for 16 years.